



---



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**





## ENGLISH

### DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods or ducting hoods. In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1). **ATTENTION:** When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room. In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2).

### INSTALLATION

**ATTENTION: 3 persons are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.**

To facilitate installation, before starting remove the **grease filter**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 3).

Also remove the metallic surround by removing the 4 retaining screws (Fig. 4).

Separate the upper part of the telescopic structure from the lower part by removing the 4 retaining screws and the 4 washers (Fig. 5).

Essential requirements for assembly: – Prepare electricity supply inside the the telescopic flue – If your appliance is to be installed as a Ducting version, prepare the air evacuation hole.

When installing ducting hoods, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that : is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and iv) is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

### ASSEMBLY

#### Ducting version:

Using the specific drilling template, make holes for fixing to the ceiling in the vertical part of your cooking top; observe all indications for the final positioning of the appliance. Bear in mind that one of the two axes of the template must correspond with the axis of the extractor hood controls.

Secure the upper part of the telescopic structure to the ceiling using the 4 screws and pads supplied (Fig. 6); pay close attention since the positioning of the structure determines the final position of the extractor hood. During this operation, pass the air air evacuation pipe inside the telescopic structure and the electricity supply through the specific hole in the structure (Fig. 6).

Fit the adapter flange on the air output mouth of the motor. 7).

Secure the motor unit to the lower telescopic structure, using 4 nuts and 4 washers (Fig. 8). This block should then be secured to the upper telescopic structure (Fig. 9) previously secured to the ceiling (with the 4 screws and 4 washers removed previously). Adjust the height of the telescopic structure using the four screws (Fig. 9) bearing in mind that the extractor hood must be at minimum distance of 650 mm from the cooking top. (Fig.10).

Through the apertures in the telescopic structure, secure the air evacuation pipe to the adapter flange using a band (Fig.11); the pipe and band are not supplied.

Make the electrical connection using the power supply cable.

Take the upper flue (the one with slots) and insert it into the telescopic structure, with the slots at the bottom; secure it to the structure with 2 screws (Fig. 12).

Take the lower flue and insert it in the same way into the other flue; move it upwards and secure it with 4 screws (Fig.13).

Refit the metallic surround removed prior to the installation procedure (Fig. 4).

Connect the halogen spot lights (Fig. 14).

**CHARCOAL FILTER/S** - Fig. 19: one or more charcoal filters are required in the filtering version. If they are not yet installed in the hood, fit them inside the grease filter (M). Charcoal filters are not required in the ducting version. If they are already installed in the hood remove them together with the relative filter retainers.

Refit the grease filter.

#### Filtering Version:

Using the specific drilling template, make holes for fixing to the ceiling in the vertical part of your cooking top; observe all indications for the final positioning of the appliance. Bear in mind that one of the two axes of the template must correspond with the axis of the extractor hood controls.

Insert the baffle into the upper telescopic structure and secure it with 1 screw (Fig. 15). Connect a flex pipe, diameter 125 mm, securing it with a band (pipe and band not supplied).

Secure the upper part of the telescopic structure to the ceiling using the 4 screws and pads supplied (Fig. 6); pay close attention since the positioning of the structure determines the final position of the extractor hood. During this operation, insert the electricity supply cable through the specific hole in the structure (Fig. 6).

Fit the adapter flange on the air output mouth of the motor (Fig. 7).

Fit the reducer above the adapter flange (Fig. 16).

Secure the motor unit to the lower telescopic structure, using 4 nuts and 4 washers (Fig. 8). This block should then be secured to the upper telescopic structure (Fig. 9) previously secured to the ceiling (with the 4 screws and 4 washers removed previously).

Adjust the height of the telescopic structure using the four screws (Fig. 9) bearing in mind that the extractor hood must be at minimum distance of 650 mm from the cooking top (Fig.10).

Through the apertures in the telescopic structure, secure the air evacuation pipe to the reducer using a band (Fig.17); the tube and band are not supplied.

Make the electrical connection using the power supply cable.

Take the upper flue (the one with slots) and insert it into the telescopic structure, with the slots at the top; secure it to the structure with 2 screws (Fig. 18).

Take the lower flue and insert it in the same way into the other tube; move it upwards and secure it with 4 screws (Fig.13).

Refit the metallic surround removed prior to the installation procedure (Fig. 4).

Connect the halogen spot lights (Fig. 14).

**CHARCOAL FILTER/S** - Fig. 19: one or more charcoal filters are required in the filtering version. If they are not yet installed in the hood, fit them inside the grease filter (M). Charcoal filters are not required in the ducting version. If they are already installed in the hood remove them together with the relative filter retainers.

Refit the grease filter.

## OPERATION

### CONTROLS(Fig.20):

**Button A:** light switch.

**Button B:** first speed motor ON/OFF switch.

**Button C:** second speed motor ON/OFF switch.

**Button D:** third speed motor ON/OFF switch.

**Grease filter:** the grease filters must be replaced periodically: exactly how often depends on use (at least once every other month). To remove the filter: push inward on the clamp at the handle and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap.

**Charcoal filters:** Replace the charcoal filters once every 6 months or at a different frequency depending on how often they are used. **Removing the charcoal filter:** remove the grease filters by pushing the catch towards the rear of the hood and turning the filters outwards (Fig. 3). Then remove the charcoal filter (Fig. 19): Remove the metal filter clips (M) and remove the charcoal filter.

**Lighting:** to change the halogen bulbs open the cover levering from the proper slots (Fig. 21). Replace with bulbs of the same type.

## DEUTSCH

### BESCHREIBUNG

Das Gerät ist in Umluft- und Abluftversion erhältlich. Bei der **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch den Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitter des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A), das am oberen Teil der Haube angebracht wird und die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet. Bei der **Abluftversion** werden der Kochdunst und die entsprechenden Gerüche mit Hilfe von Abluftrohren durch die Decke direkt ins Freie geleitet (Abb. 2).

### INSTALLATION

**ACHTUNG:** Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

Vor den Montageoperationen muss zur leichteren Handhabung des Geräts der **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Des Weiteren ist der Metallrahmen abzunehmen, indem die 4 Befestigungsschrauben entfernt werden (Abb. 4).

Den Oberteil der Teleskopstruktur vom Unterteil trennen, indem die 4 Befestigungsschrauben und die 4 Unterlegscheiben entfernt werden (Abb. 5).

Grundvoraussetzungen für die Montage: - Die Stromleitung im Teleskoprohr vorbereiten – Falls Ihr Gerät in Abluftversion installiert werden soll, ist die Abzugsöffnung vorzubereiten.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein nach den gesetzlichen Bestimmungen (des jeweiligen Staates) zugelassenes Material und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

## MONTAGE

### **Abluftversion:**

Mit Hilfe der hierfür vorgesehenen Schablone die Löcher für die Deckenbefestigung vertikal über der Kochfläche bohren. Dabei sind alle Hinweise für die Positionierung des Geräts zu beachten. Berücksichtigen Sie weiterhin, dass eine der Achsen der Schablone mit der Achse der Bedienelemente der Abzugshaube übereinstimmen muss.

Den Oberteil der Teleskopstruktur mit den 4 mitgelieferten Schrauben und Dübeln (Abb. 6) an der Decke befestigen. Dabei ist sehr sorgfältig zu arbeiten, denn die Position dieser Struktur legt die Endposition der Abzugshaube fest. Während dieses Arbeitsgangs das Luftaustrittsrohr in die Teleskopstruktur einsetzen und das Stromkabel durch die hierfür vorgesehene Öffnung der Struktur hindurchführen (Abb. 6).

Den Flansch auf die Luftaustrittsöffnung des Motors montieren (Abb. 7).

Die Motorgruppe mit 4 Muttern und 4 Unterlegscheiben am Unterteil der Teleskopstruktur befestigen (Abb. 8). Der so erhaltene Block wird am Oberteil der Teleskopstruktur befestigt (Abb. 9), der bereits an der Decke befestigt worden ist (mit den zuvor abgenommenen 4 Schrauben und 4 Unterlegscheiben). Die Höhe der Teleskopstruktur wird mit Hilfe der vier Schrauben (Abb. 9) eingestellt, wobei darauf zu achten ist, dass der Abstand zwischen Abzugshaube und Kochfläche mindestens 650 mm betragen muss (Abb. 10).

Das Luftaustrittsrohr durch die Öffnungen der Teleskopstruktur mit Hilfe einer Schelle am Flansch befestigen (Abb. 11). Rohr und Schelle werden nicht mitgeliefert.

Das Stromkabel anschließen.

Das obere Rohr (das mit den Schlitzten) nehmen und es mit nach unten weisenden Schlitzten in die Teleskopstruktur einsetzen. Dann mit 2 Schrauben an der Struktur befestigen (Abb. 12).

Das untere Rohr nehmen und genauso wie das andere einsetzen, nach oben schieben und mit 4 Schrauben befestigen (Abb. 13).

Den zu Anfang der Installation abgenommenen Metallrahmen wieder anbringen (Abb. 4).

Die Halogenspots anschließen (Abb. 14).

**ACHTEN SIE AUF DEN/DIE KOHLENFILTER** - Abb. 19: Bei der Umluftversion müssen Kohlenfilter verwendet werden; falls diese(r) nicht bereits in der Haube installiert ist/sind, ist er / sind sie im Innern des Fettfilter(s) zu montieren und mit den Filterhaltern aus Metall (M) zu befestigen. Bei der Abluftversion ist / sind diese(r) Filter nicht erforderlich; falls er/sie bereits montiert ist/sind, können Sie den/die Filter samt den Filterhalter(n), entfernen.

Den Fettfilter wieder einbauen.

### **Umluftversion:**

Mit Hilfe der hierfür vorgesehenen Schablone die Löcher für die Deckenbefestigung vertikal über der Kochfläche bohren. Dabei sind alle Hinweise für die Positionierung des Geräts zu beachten. Berücksichtigen Sie weiterhin, dass eine der Achsen der Schablone mit der Achse der Bedienelemente der Abzugshaube übereinstimmen muss.

Das Luftleitblech in die obere Teleskopstruktur einschieben und mit 1 Schraube befestigen (Abb. 15). Ein flexibles Rohr mit Durchmesser 125 mm damit verbinden und sorgfältig mit einer Schelle befestigen (Rohr und Schelle werden nicht mitgeliefert).

Den Oberteil der Teleskopstruktur mit den 4 mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 6). Dabei ist sehr sorgfältig zu arbeiten, denn die Position dieser Struktur legt die Endposition der Abzugshaube fest. Während dieses Arbeitsgangs das Stromkabel durch die hierfür vorgesehene Öffnung in der Struktur ziehen (Abb. 6).

Den Flansch auf die Luftaustrittsöffnung des Motors (Abb. 7) montieren.

Das Reduktionsstück über dem Flansch montieren (Abb. 16).

Die Motorgruppe mit 4 Muttern und 4 Unterlegscheiben an der unteren Teleskopstruktur befestigen (Abb. 8). Der so erhaltene Block wird am Oberteil der Teleskopstruktur (Abb. 9) befestigt, der bereits an der Decke befestigt worden ist (mit den zuvor abgenommenen 4 Schrauben und 4 Unterlegscheiben).

Die Höhe der Teleskopstruktur wird mit den vier Schrauben (Abb. 9) eingestellt, wobei darauf zu achten ist, dass der Abstand zwischen Abzugshaube und Kochfläche mindestens 650 mm betragen muss (Abb. 10).

Das Luftaustrittsrohr durch die Öffnungen der Teleskopstruktur mit einer Schelle am Reduktionsstück (Abb. 17) befestigen. Rohr und Schelle werden nicht mitgeliefert.

Das Stromkabel anschließen.

Das obere Rohr (das mit den Schlitzten) nehmen und mit nach oben weisenden Schlitzten in die Teleskopstruktur einsetzen. Mit 2 Schrauben an der Struktur befestigen (Abb. 18).

Das untere Rohr nehmen und genauso wie das andere einsetzen, nach oben schieben und mit 4 Schrauben befestigen (Abb. 13).

Den zu Anfang der Installation abgenommenen Metallrahmen wieder anbringen (Abb. 4).

Die Halogenspots anschließen (Abb. 14).

**ACHTEN SIE AUF DEN/DIE KOHLENFILTER** - Abb. 19: Bei der Umluftversion müssen Kohlenfilter verwendet werden; falls diese(r) nicht bereits in der Haube installiert ist/sind, ist er / sind sie im Innern des Fettfilter(s) zu montieren und mit den Filterhaltern aus Metall (M) zu befestigen. Bei der Abluftversion ist / sind diese(r) Filter nicht erforderlich; falls er/sie bereits montiert ist/sind, können Sie den/die Filter samt den Filterhalter(n), entfernen.

Den Fettfilter wieder einbauen.

## FUNKTIONSWEISE

### BEDIENUNG (Abb. 20):

A = Lichtschalter.

B = Motorschalter ON/OFF bei der I. Geschwindigkeit.

C = Motorschalter ON/OFF bei der II. Geschwindigkeit.

D = Motorschalter ON/OFF bei der III. Geschwindigkeit.

**Fettfilter:** Der Fettfilter ist periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu ersetzen. Entfernung des Filters: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb.3). Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

**Kohlefilter:** Die Kohlefilter je nach Benutzung ersetzen; in der Regel alle 6 Monate.

**Demontage des Kohlefilters:** Zum Entfernen der Fettfilter die Klammer in Richtung Geräterückseite drücken und Fettfilter nach außen drehen (Abb. 3). Anschließend Kohlefilter entfernen (Abb. 19): Metallklammern (M) entfernen und Kohlefilter herausnehmen.

**Beleuchtung:** Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf die entsprechenden Schlitze öffnen (Abb.21). Durch Lampen derselben Art ersetzen.

## FRANCAIS

### DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage ou en version aspirante. Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont envoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2).

### INSTALLATION

**ATTENTION: Il faut au moins 3 personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.**

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez le **filtre à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Démontez également le cadre métallique en déposant les 4 vis de fixation (Fig. 4).

Séparer la partie supérieure de la structure télescopique de la partie inférieure, en déposant les 4 vis de fixation et les 4 rondelles (Fig. 5).

Conditions essentielles requises pour le montage : – Prévoir l'alimentation électrique à l'intérieur du tuyau télescopique – Si votre appareil doit être installé en version Aspirante, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), partie interne la plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

### MONTAGE

#### Versión aspirante :

A l'aide du gabarit de perçage effectuez les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre plan de cuisson ; faites attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas que l'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte.

Fixez la partie supérieure de la structure télescopique au plafond à l'aide des 4 vis et chevilles fournies en équipement (Fig. 6); faites attention car le positionnement de la structure détermine la position finale de la hotte. Pendant cette opération, faites passer le tuyau d'évacuation d'air à l'intérieur de la structure télescopique et l'alimentation électrique par le trou prévu à cet effet dans la structure (Fig. 6).

Montez la bride sur la bouche de sortie d'air du moteur (Fig. 7).

Fixez le groupe moteur à la structure télescopique inférieure, à l'aide des 4 écrous et 4 rondelles (Fig. 8). Le bloc ainsi obtenu doit être fixé à la structure télescopique supérieure (Fig. 9) que vous avez fixé précédemment au plafond (avec les 4 vis et les 4 rondelles déposées précédemment). Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis (Fig. 9) en sachant que la distance de la hotte, par rapport au plan de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig.10).

Par les ouvertures de la structure télescopique, fixez le tuyau d'évacuation d'air à la bride à l'aide de la bande (Fig.11); tuyau et bande ne sont pas fournis en équipement.

Effectuez le branchement électrique à l'aide du câble d'alimentation.

Prenez le tuyau supérieur (celui avec les fentes) et enfillez-le sur la structure télescopique en plaçant les fentes en bas ; fixez-le à la structure avec 2 vis (Fig. 12).

Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre ; faites-le coulisser vers le haut, puis fixez-le avec 4 vis (Fig. 13).

Remontez le cadre métallique, déposé au début de l'installation (Fig. 4).

Connectez les spots halogènes (Fig. 14).

**FAIRE ATTENTION AU FILTRE (S) A CHARBON** - Fig. 19: Sur la version recyclage, il faut utiliser des filtres à charbon et donc, s'il ne sont pas installés dans la hotte, il faut les monter à l'intérieur du filtre à graisse en le bloquant à l'aide des blocages filtres métalliques (M). Sur la version aspirante ce(s) filtre (s) n'est pas nécessaire et s'il est installé dans la hotte ôtez le(s) filtre(s) et le blocage filtre(s) métallique(s).

Remontez le filtre à graisse.

### **Version recyclage :**

A l'aide du gabarit de perçage effectuez les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre plan de cuisson; faites attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas que l'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte.

Enfilez le déflecteur dans la structure télescopique supérieure et fixez-le avec 1 vis (Fig. 15). Raccordez-y un tuyau souple de 125 mm de diamètre et fixez-le avec une bande (tuyau et bande ne sont pas fournis en équipement).

Fixez au plafond la partie supérieure de la structure télescopique à l'aide des 4 vis et chevilles fournies en équipement (Fig. 6) faites attention car le positionnement de la structure détermine la position finale de la hotte. Pendant cette opération, faites passer l'alimentation électrique par le trou prévu à cet effet dans la structure (Fig. 6).

Montez la bride sur la bouche de sortie d'air du moteur (Fig. 7).

Montez la réduction au-dessus de la bride (Fig. 16).

Fixez le groupe moteur à la structure télescopique inférieure, à l'aide des 4 écrous et 4 rondelles (Fig. 8). Le bloc ainsi obtenu doit être fixé à la structure télescopique supérieure (Fig. 9) que vous avez fixé précédemment au plafond (avec les 4 vis et les 4 rondelles déposées précédemment).

Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis (Fig. 9) en sachant que la distance de la hotte, par rapport au plan de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig.10).

Par les ouvertures de la structure télescopique, fixez le tuyau d'évacuation d'air à la réduction à l'aide d'une bande (Fig.17); tuyau et bande ne sont pas fournis en équipement.

Effectuez le branchement électrique à l'aide du câble d'alimentation.

Prenez le tuyau supérieur (celui avec les fentes) et enfillez-le sur la structure télescopique en plaçant les fentes en haut ; fixez-le à la structure avec 2 vis (Fig. 18).

Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre ; faites-le coulisser vers le haut, puis fixez-le avec 4 vis (Fig. 13).

Remontez le cadre métallique, déposé au début de l'installation (Fig. 4).

Connectez les spots halogènes (Fig. 14).

**FAIRE ATTENTION AU FILTRE (S) A CHARBON** - Fig. 19: Sur la version recyclage, il faut utiliser des filtres à charbon et donc, s'il ne sont pas installés dans la hotte, il faut les monter à l'intérieur du filtre à graisse en le bloquant à l'aide des blocages filtres métalliques (M). Sur la version aspirante ce(s) filtre (s) n'est pas nécessaire et s'il est installé dans la hotte ôtez le(s) filtre(s) et le blocage filtre(s) métallique(s).

Remontez le filtre à graisse.

## **FONCTIONNEMENT**

### **COMMANDES (Fig.20):**

**Touche A:** interrupteur d'éclairage.

**Touche B:** interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse.

**Touche C:** interrupteur ON/OFF moteur 2e vitesse.

**Touche D:** interrupteur ON/OFF moteur 3e vitesse.

**Filtre à graisse :** les filtres à graisse doit être remplacés périodiquement, en fonction de l'utilisation (au moins tous les deux mois). Pour enlever le filtre: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig.3). Laver les filtres avec une lessive neutre.

**Filtres à charbon:** les filtres à charbon doivent être remplacés périodiquement, en fonction de l'utilisation de l'appareil (en moyenne tous les 6 mois).

**Démontage du filtre à charbon:** retirer les filtres à graisse en poussant la fixation vers la partie postérieure de l'appareil et en les faisant pivoter vers l'extérieur (Fig. 3). Démontez ensuite le filtre à charbon (Fig. 19): déposer les blocages filtres métalliques (M), puis déposer le filtre à charbon.

**Eclairage:** pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet (Fig. 21). Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.

## DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante o in versione aspirante. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di aereazione del tubo (Fig. 1). **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig. 1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig. 2).

## INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno 3 persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad istallazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.**

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il **filtro antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Smontare inoltre la cornice metallica togliendo le 4 viti di fissaggio (Fig. 4).

Separare la parte superiore della struttura telescopica dalla parte inferiore, togliendo le 4 viti di fissaggio e le 4 rondelle (Fig. 5).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica all'interno del tubo telescopico – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

## MONTAGGIO

### Versione aspirante:

Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa.

Fissate al soffitto la parte superiore della struttura telescopica mediante 4 viti e tasselli in dotazione (Fig. 6); fate attenzione perché il posizionamento della struttura determina la posizione finale della cappa. Durante questa operazione, fate passare il tubo evacuazione aria all'interno della struttura telescopica e l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della struttura (Fig. 6).

Montare la flangia sulla bocca uscita aria del motore (Fig. 7).

Fissare il gruppo motore alla struttura telescopica inferiore, utilizzando 4 dadi e 4 rondelle (Fig. 8). Il blocco così ottenuto, va fissato alla struttura telescopica superiore (Fig. 9) che avete fissato al soffitto precedentemente (con le 4 viti e le 4 rondelle tolte in precedenza). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti (Fig. 9) tenendo conto che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 10).

Tramite le aperture della struttura telescopica, fissare il tubo evacuazione aria alla flangia mediante una fascetta (Fig. 11); tubo e fascetta non sono in dotazione.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione.

Prendete il tubo superiore (quello con le asole) ed infilatelolo sulla struttura telescopica, con le asole situate in basso; fissatelo alla struttura con 2 viti (Fig. 12).

Prendete il tubo inferiore ed infilatelolo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fissatelo con 4 viti (Fig. 13). Rimontare la cornice metallica tolta all'inizio dell'installazione (Fig. 4).

Effettuare la connessione dei faretti alogeni (Fig. 14).

**FARE ATTENZIONE AL FILTRO/I CARBONE** - Fig. 19: nella versione filtrante è necessario l'uso del filtro/i carbone, per cui, nel caso non sia già installato nella cappa, montatelo/i all'interno del filtro antigrasso bloccandolo con i fermafiltri metallici (M). Nella versione aspirante tale filtro/i non è necessario, per cui se è già installato nella cappa rimuovete filtro/i e fermafiltra/i metallico.

Rimontare il filtro antigrasso.

### Versione filtrante:

Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa.

Infilare il deflettore nella struttura telescopica superiore e fissarlo con 1 vite (Fig. 15). Collegatelo un tubo flessibile di diametro 125 mm, fissandolo con una fascetta (tubo e fascetta non sono in dotazione).

Fissate al soffitto la parte superiore della struttura telescopica mediante 4 viti e tasselli in dotazione (Fig. 6); fate attenzione perché il posizionamento della struttura determina la posizione finale della cappa. Durante questa operazione, fate passare l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della struttura (Fig. 6).



Montare la flangia sulla bocca uscita aria del motore (Fig. 7).

Montare la riduzione sopra la flangia (Fig. 16).

Fissare il gruppo motore alla struttura telescopica inferiore, utilizzando 4 dadi e 4 rondelle (Fig. 8). Il blocco così ottenuto, va fissato alla struttura telescopica superiore (Fig. 9) che avete fissato al soffitto precedentemente (con le 4 viti e le 4 rondelle tolte in precedenza).

Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti (Fig. 9) tenendo conto che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm (Fig.10).

Tramite le aperture della struttura telescopica, fissare il tubo evacuazione aria alla riduzione mediante una fascetta (Fig.17); tubo e fascetta non sono in dotazione.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione.

Prendete il tubo superiore (quello con le asole) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in alto; fissatelo alla struttura con 2 viti (Fig. 18).

Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fissatelo con 4 viti (Fig. 13). Rimontare la cornice metallica tolta all'inizio dell'installazione (Fig. 4).

Effettuare la connessione dei faretto alogeni (Fig. 14).

**FARE ATTENZIONE AL FILTRO/I CARBONE** - Fig. 19: nella versione filtrante è necessario l'uso del filtro/i carbone, per cui, nel caso non sia già installato nella cappa, montatelo/i all'interno del filtro antigraasso bloccandolo con i fermafiltri metallici (M). Nella versione aspirante tale filtro/i non è necessario, per cui se è già installato nella cappa rimuovete filtro/i e fermafiltro/i metallico.

Rimontare il filtro antigraasso.

## FUNZIONAMENTO

### COMANDI (Fig. 20):

**Tasto A:** interruttore accensione luce.

**Tasto B:** interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità.

**Tasto C:** interruttore accensione ON/OFF motore alla II velocità.

**Tasto D:** interruttore accensione ON/OFF motore alla III velocità.

**Filtro antigraasso:** il filtro antigraasso deve essere sostituito periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi).

Per togliere il filtro: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.3). Lavate i filtri con detersivo neutro.

**Filtri carbone:** sostituire il filtro al carbone periodicamente, in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi.

**Smontaggio del filtro al carbone:** togliere i filtri antigraasso spingendo il fermo verso la parte posteriore dell'apparecchio e ruotandoli verso l'esterno (Fig. 3). Smontare quindi il filtro carbone (Fig. 19): togliere i ferma filtri metallici (M) e rimuovere il filtro carbone.

**Illuminazione:** per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure (Fig. 21).

Sostituire con lampade dello stesso tipo.

## ESPAÑOL

## DESCRIPCIÓN

El aparato tiene 2 versiones: versión filtrante y versión aspirante. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la recirculación del aire en el ambiente. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2).

## INSTALACIÓN

**CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos 3 personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.**

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten el **filtro antigraasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3).

Desmonte también el marco metálico quitando los 4 tornillos de fijación (Fig. 4).

Separe la parte superior de la estructura telescópica de la parte inferior quitando los 4 tornillos de fijación y las 4 arandelas (Fig. 5).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare la alimentación eléctrica dentro del tubo telescópico – Si su aparato debe instalarse en versión Aspirante, prepare el orificio de evacuación de aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más

liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

## **MONTAJE**

### **Versión aspirante:**

Usando la máscara de perforación correspondiente, realice los orificios para la fijación al techo en posición vertical con respecto a su placa de cocina; preste atención a todas las indicaciones para el emplazamiento del aparato. Tenga presente que uno de los ejes de la máscara debe corresponder al eje de los mandos de la campana.

Fije al techo la parte superior de la estructura telescópica mediante los 4 tornillos y tacos suministrados (Fig. 6); preste atención porque el emplazamiento de la estructura determina la posición final de la campana. Durante esta operación, haga pasar el tubo de evacuación de aire por el interior de la estructura telescópica y la alimentación eléctrica a través del orificio correspondiente de la estructura (Fig. 6).

Monte la brida en la boca de salida de aire del motor (Fig. 7).

Fije el grupo del motor a la estructura telescópica inferior utilizando 4 tuercas y 4 arandelas (Fig. 8). El bloque obtenido debe fijarse a la estructura telescópica superior (Fig. 9) previamente fijada al techo (con los 4 tornillos y las 4 arandelas precedentemente quitados). Regule la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos (Fig. 9) y tenga en consideración que la distancia mínima entre la campana y la placa de cocina debe ser de 650 mm. (Fig.10). Utilizando las aberturas de la estructura telescópica, fije el tubo de evacuación de aire a la brida por medio de una abrazadera (Fig.11); el tubo y la abrazadera no se suministran con el equipo.

Realice la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación.

Tome el tubo superior (el de los ojales) e introdúzcalo en la estructura telescópica con los ojales orientados hacia abajo; fíjelo a la estructura con 2 tornillos (Fig. 12).

Tome el tubo inferior e introdúzcalo de la misma manera que el otro; deslícelo hacia arriba y fíjelo con 4 tornillos (Fig.13).

Vuelva a montar el marco metálico desmontado al principio de la instalación (Fig. 4).

Conecte las lámparas halógenas (Fig. 14).

**PONGA ATENCIÓN A LOS FILTROS DE CARBÓN** - Fig. 19: en la versión filtrante es necesario el uso de uno o varios filtros de carbón; para ello, en caso de que no estén ya instalados en la campana, móntelos en el interior del filtro antigrasa y fíjelos con las sujeciones metálicas de los filtros (M). En la versión aspirante estos filtros no son necesarios, por eso, si ya se han instalado en la campana, extraiga los filtros y sus sujeciones metálicas.

Vuelva a montar el filtro antigrasa.

### **Versión filtrante:**

Usando la máscara de perforación correspondiente, realice los orificios para la fijación al techo en posición vertical con respecto a su placa de cocina; preste atención a todas las indicaciones para el emplazamiento del aparato. Tenga presente que uno de los ejes de la máscara debe corresponder al eje de los mandos de la campana.

Introduzca el deflector en la estructura telescópica superior y fíjelo con 1 tornillo (Fig. 15). Conecte al mismo un tubo flexible de 125 mm de diámetro y fíjelo con una abrazadera (el tubo y la abrazadera no se suministran con el equipo).

Fije al techo la parte superior de la estructura telescópica mediante los 4 tornillos y tacos suministrados (Fig. 6); preste atención porque el emplazamiento de la estructura determina la posición final de la campana. Durante esta operación, haga pasar la alimentación eléctrica a través del orificio correspondiente de la estructura (Fig. 6).

Monte la brida en la boca de salida de aire del motor (Fig. 7).

Monte la reducción sobre la brida (Fig. 16).

Fije el grupo del motor a la estructura telescópica inferior utilizando 4 tuercas y 4 arandelas (Fig. 8). El bloque obtenido debe fijarse a la estructura telescópica superior (Fig. 9) previamente fijada al techo (con los 4 tornillos y las 4 arandelas precedentemente quitados).

Regule la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos (Fig. 9) y tenga en consideración que la distancia mínima entre la campana y la placa de cocina debe ser de 650 mm. (Fig.10).

Utilizando las aberturas de la estructura telescópica, fije el tubo de evacuación de aire a la reducción por medio de una abrazadera (Fig.17); el tubo y la abrazadera no se suministran con el equipo.

Realice la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación.

Tome el tubo superior (el de los ojales) e introdúzcalo en la estructura telescópica con los ojales orientados hacia arriba; fíjelo a la estructura con 2 tornillos (Fig. 18).

Tome el tubo inferior e introdúzcalo de la misma manera que el otro; deslícelo hacia arriba y fíjelo con 4 tornillos (Fig.13).

Vuelva a montar el marco metálico desmontado al principio de la instalación (Fig. 4).

Conecte las lámparas halógenas (Fig. 14).

**PONGA ATENCIÓN A LOS FILTROS DE CARBÓN** - Fig. 19: en la versión filtrante es necesario el uso de uno o varios filtros de carbón; para ello, en caso de que no estén ya instalados en la campana, móntelos en el interior del filtro antigrasa y fíjelos con las sujeciones metálicas de los filtros (M). En la versión aspirante estos filtros no son necesarios, por eso, si ya se han instalado en la campana, extraiga los filtros y sus sujeciones metálicas.

Vuelva a montar el filtro antigrasa.

## FUNCIONAMIENTO

### MANDOS (Fig.20):

**Botón A:** interruptor encendido luz.

**Botón B:** interruptor encendido ON/OFF motor en la I velocidad.

**Botón C:** interruptor encendido ON/OFF motor en la II velocidad.

**Botón D:** interruptor encendido ON/OFF motor en la III velocidad.

**Filtro antigraza:** los filtros antigraza deben ser cambiados periódicamente con relación al uso (por lo menos cada dos meses). Para quitar el filtro: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig.3). Laven los filtros con detergente neutro.

**Filtros de carbón:** sustituir periódicamente el filtro de carbón en función del uso, aproximadamente cada 6 meses.

**Desmontaje del filtro de carbón:** extraer los filtros antigraza empujando el retén hacia la parte trasera del aparato y girándolos hacia afuera (Fig. 3). Luego, desmontar el filtro de carbón (Fig. 19): quitar los retenes de filtros metálicos (M) y sacar el filtro de carbón.

**Iluminación:** para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas (Fig.21). Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante e na versão aspirante. Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A). Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig. 2).

### INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO: para montar este aparelho são necessárias pelo menos 3 pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.**

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar o **filtro anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

Desmontar também a moldura metálica retirando os 4 parafusos de fixação (Fig. 4).

Separar a parte superior da estrutura telescópica da parte inferior, retirando os 4 parafusos de fixação e as 4 arruelas (Fig. 5).

Requisitos essenciais para a montagem: – Predispor a alimentação eléctrica no interior do tubo telescópico – Se o vosso aparelho tiver que ser instalado na versão Aspirante, predispor o furo de evacuação do ar.

Para se terem as condições de posicionamento ideais nas versões aspirantes, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

### MONTAGEM

#### Versão aspirante:

Utilizando a máscara de perfuração, efectuar os furos para fixar o aparelho ao tecto, verticalmente ao fogão; ter em atenção todas as indicações para o posicionamento final do mesmo. Ter presente que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos do exaustor.

Fixar ao tecto a parte superior da estrutura telescópica através de 4 parafusos e buchas que acompanham o aparelho (Fig. 6); ter em atenção que o posicionamento da estrutura determina a posição final do exaustor. Durante esta operação, fazer de forma que o tubo de evacuação do ar passe no interior da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do furo da estrutura para o efeito (Fig. 6).

Montar a flange na abertura da saída de ar do motor (Fig. 7).

Fixar o grupo motor à estrutura telescópica inferior, utilizando 4 porcas e 4 arruelas (Fig. 8). O conjunto obtido deverá ser preso à estrutura telescópica superior (Fig. 9) anteriormente fixada ao tecto (com os 4 parafusos e as 4 arruelas anteriormente retiradas). Regular a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos (Fig. 9) tendo em conta que a distância do exaustor ao fogão deve ser no mínimo 650 mm. (Fig.10).

Através das aberturas da estrutura telescópica, prender o tubo de evacuação do ar à flange mediante uma braçadeira (Fig.11); tubo e braçadeira não acompanham o aparelho.

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação.

Prender o tubo superior (o que possui ilhós) e enfiá-lo na estrutura telescópica, fixá-lo à estrutura com 2 parafusos (Fig. 12) nos ilhós da parte inferior.

Prender o tubo inferior e enfiá-lo da mesma forma que o outro; deixá-lo deslizar para cima e fixá-lo com 4 parafusos (Fig. 13).

Montar novamente a moldura metálica retirada no início da instalação (Fig. 4).

Efectuar a conexão das lâmpadas de halogénio (Fig. 14).

**ATENÇÃO AO FILTRO/OS DE CARVÃO** - Fig. 19: na versão filtrante é necessário utilizar filtro/os de carvão, razão pela qual se não estiver já instalado no exaustor, montá-lo/os no interior do filtro anti-gordura bloqueando-o com os bloqueia-filtros metálicos (M). Na versão aspirante este filtro/os não é necessário, razão pela qual se estiver já instalado no exaustor remova o filtro/os e o bloqueia-filtro/os metálico/os.

Montar novamente o filtro anti-gordura.

#### **Versão filtrante:**

Utilizando a máscara de perfuração, efectuar os furos para fixar o aparelho ao tecto, verticalmente ao fogão; ter em atenção todas as indicações para o posicionamento final do mesmo. Ter presente que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos do exaustor.

Enfiar o deflector na estrutura telescópica superior e fixá-lo com um parafuso (Fig. 15). Ligar ao primeiro um tubo flexível de 125 mm de diâmetro, fixando-o com uma braçadeira (tubo e braçadeira não são fornecidas com o aparelho).

Fixar ao tecto a parte superior da estrutura telescópica através de 4 parafusos e buchas que acompanham o aparelho (Fig. 6); ter em atenção que o posicionamento da estrutura determina a posição final do exaustor. Durante esta operação, fazer de forma que o tubo de evacuação do ar passe no interior da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do furo da estrutura para o efeito (Fig. 6).

Montar a flange na abertura da saída de ar do motor (Fig. 7).

Montar o redutor em cima da flange (Fig. 16).

Fixar o grupo motor à estrutura telescópica inferior, utilizando 4 porcas e 4 arruelas (Fig. 8). O conjunto obtido deverá ser preso à estrutura telescópica superior (Fig. 9) anteriormente fixada ao tecto (com os 4 parafusos e as 4 arruelas anteriormente retiradas). Regular a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos (Fig. 9) tendo em conta que a distância do exaustor ao fogão deve ser no mínimo 650 mm. (Fig.10).

Através das aberturas da estrutura telescópica, prender o tubo de evacuação do ar à flange mediante uma braçadeira (Fig.17); tubo e braçadeira não acompanham o aparelho.

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação.

Prender o tubo superior (o que possui ilhós) e enfiá-lo na estrutura telescópica, fixá-lo à estrutura com 2 parafusos (Fig. 18) nos ilhós da parte inferior.

Prender o tubo inferior e enfiá-lo da mesma forma que o outro; deixá-lo deslizar para cima e fixá-lo com 4 parafusos (Fig. 13).

Montar novamente a moldura metálica retirada no início da instalação (Fig. 4).

Efectuar a conexão das lâmpadas de halogénio (Fig. 14).

**ATENÇÃO AO FILTRO/OS DE CARVÃO** - Fig. 19: na versão filtrante é necessário utilizar filtro/os de carvão, razão pela qual se não estiver já instalado no exaustor, montá-lo/os no interior do filtro anti-gordura bloqueando-o com os bloqueia-filtros metálicos (M). Na versão aspirante este filtro/os não é necessário, razão pela qual se estiver já instalado no exaustor remova o filtro/os e o bloqueia-filtro/os metálico/os.

Montar novamente o filtro anti-gordura.

## **FUNCIONAMENTO**

### **COMANDOS (Fig. 20):**

**Botão A:** interruptor da luz.

**Botão B:** interruptor de ligação ON/OFF motor na I velocidade.

**Botão C:** interruptor de ligação ON/OFF motor na II velocidade.

**Botão D:** interruptor de ligação ON/OFF motor na III velocidade.

**Filtro anti-gordura:** o filtro anti-gordura deve ser substituído periodicamente, em função da frequência de utilização (pelo menos de dois em dois meses). Para tirar o filtro: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

**Filtros de carvão:** o filtro de carvão deve ser substituído periodicamente em função da utilização do aparelho, em média cada 6 meses.

**Desmontagem do filtro de carvão:** retirar os filtros anti-gordura empurrando o bloqueador em direcção à parte posterior do aparelho e rodando-os para o exterior (Fig. 3). Desmontar a seguir o filtro de carvão (Fig. 19): retirar os bloqueia-filtros metálicos (M) e remover o filtro de carvão.

**Iluminação:** para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas (Fig.21). Substituir com lâmpadas do mesmo género.

## BESCHRIJVING

Het apparaat is verkrijgbaar in de afzuigende of filtreerversie. In de **filtreerversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Afb. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Afb. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Afb. 2).

## INSTALLATIE

**LET OP: Dit apparaat moet door minstens 3 personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefasen zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.**

Alvorens het apparaat te monteren moet u het **vetfilter** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3).

Demonteer overigens het metalen frame door de 4 bevestigingsschroeven te verwijderen (Afb. 4).

Scheid het bovenste deel van de telescopische structuur van het onderste deel, door de 4 bevestigingsschroeven en de 4 rondsels nte verwijderen (Afb. 5).

Belangrijkste vereisten voor de montage: – Schik de elektrische voeding in de telescopische buis – Indien u een afzuigende versie installeert, wordt een opening voor de luchtafvoer voorzien.

Om zowel in de afzuigversie optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

## MONTAGE

### Afzuigende versie:

Boor met behulp van het sjabloon de gaten voor de bevestiging op het verticaal vlak achter uw fornuis; let op alle aanwijzingen voor de uiteindelijke plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat een van de assen van het sjabloon moet samenvallen met de as van de bedieningen van de afzuigkap.

Bevestig het bovenste deel van de telescopische structuur aan het plafond met behulp van de 4 bijgeleverde pluggen en schroeven (Afb. 6); wees voorzichtig, omdat de plaatsing van de structuur bepalend is voor de uiteindelijke plaatsing van de afzuigkap. Tijdens deze handeling, wordt de luchtafvoerbuis aan de binnenkant van de telescopische structuur geleid en de elektrische voeding door het gat in de structuur (Afb. 6).

Monteer de flens of de luchtafvoermond van de motor (Afb. 7).

Maak de motorgroep vast op de onderste telescopische structuur met behulp van de 4 moeren en 4 rondsels (Afb. 8). Het aldus bekomen blok wordt dan bevestigd op de bovenste telescopische structuur (Afb. 9) die eerder aan het plafond was vast gemaakt (met de eerder verwijderde 4 schroeven en 4 rondsels). Verstel de hoogte van de telescopische structuur met behulp van de vier schroeven (Afb. 9), rekening houdend met het feit dat de afstand van het fornuis tot de afzuigkap minstens 650 mm moet bedragen. (Afb.10).

Bevestig aan de hand van de openingen in de telescopische structuur de luchtafvoerbuis aan de flens, met behulp van een riempje (Afb.11); de buis en het riempje worden niet meegeleverd.

Voer de elektrische aansluiting uit met behulp van de voedingskabel.

Neem de bovenste buis (die met de gaten) en monteer hem op de telescopische structuur, met de gaten naar onder gericht; bevestig hem aan de structuur met behulp van 2 schroeven (Afb. 12).

Neem de onderste buis en monteer hem op dezelfde manier als voor de bovenste buis; schuif hem naar boven toe en zet hem vast met 4 schroeven (Afb. 13).

Hermonteer het metalen frame dat bij het begin van de installatie verwijderd was (Afb. 4).

Sluit de halogeenspotjes aan (Afb. 14).

**LET OP DE KOOLSTOFFILTER(S)** - afb. 19: in de filterversie moet(en) er koolstoffilter(s) worden gebruikt. Als deze dus nog niet in de wasemkap geïnstalleerd zijn, moet(en) hij/zij binnenin het vetfilter/rooster worden gemonteerd, en worden vastgezet met de metalen bevestigingen (M). In de afzuigversie is/zijn deze filter(s) niet nodig, dus als ze al in de wasemkap geïnstalleerd zijn moeten de filter(s) en de metalen filterbevestiging(en) worden verwijderd.

Hermonteer de vetfilter.

### Filtreerversie:

Boor met behulp van het sjabloon de gaten voor de bevestiging op het verticaal vlak achter uw fornuis; let op alle aanwijzingen voor de uiteindelijke plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat een van de assen van het sjabloon moet samenvallen met de as van de bedieningen van de afzuigkap.

Voer de deflector in de bovenste telescopische structuur en zet hem vast met 1 schroef (Afb. 15). Sluit er een slang met een diameter van 125 mm op aan en zet deze vast met een riempje (de buis en het riempje worden niet meegeleverd).

Bevestig het bovenste deel van de telescopische structuur aan het plafond met behulp van de 4 bijgeleverde pluggen en schroeven (Afb. 6); wees voorzichtig, omdat de plaatsing van de structuur bepalend is voor de uiteindelijke plaatsing van de afzuigkap. Tijdens deze handeling, wordt de elektrische voeding door de opening in de structuur geleid (Afb.6). Monteer de flens op de luchtafvoermond van de motor (Afb. 7).

Monteer het verloopstuk op de flens (Afb. 16).

Maak de motorgroep vast op de onderste telescopische structuur met behulp van de 4 moeren en 4 rondsels (Afb.8). Het aldus bekomen blok wordt dan bevestigd op de bovenste telescopische structuur (Afb. 9) die eerder aan het plafond was vast gemaakt (met de eerder verwijderde 4 schroeven en 4 rondsels).

Verstel de hoogte van de telescopische structuur met behulp van de vier schroeven (Afb. 9) rekening houdend met het feit dat de afstand van het fornuis tot de afzuigkap minstens 650 mm moet bedragen (Afb.10).

Bevestig door de openingen van de telescopische structuur de luchtafvoerbuis op het verloopstuk, met behulp van een riempje (Afb.17); de buis en het riempje worden niet meegeleverd.

Voer de elektrische aansluiting uit met behulp van de voedingskabel.

Neem de bovenste buis (die met de gaten) en monteer hem op de telescopische structuur, met de gaten naar boven gericht; bevestig hem aan de structuur met behulp van 2 schroeven (Afb. 18).

Neem de onderste buis en monteer hem op dezelfde manier als voor de bovenste buis; schuif hem naar boven toe en zet hem vast met 4 schroeven (Afb. 13).

Hermonteer het metalen frame dat bij het begin van de installatie verwijderd was (Afb. 4).

Sluit de halogeenspotjes aan (Afb. 14).

**LET OP DE KOOLSTOFFILTER(S)** - afb. 19: in de filterversie moet(en) er koolstoffilter(s) worden gebruikt. Als deze dus nog niet in de wasemkap geïnstalleerd zijn, moet(en) hij/zij binnenin het vetfilter/rooster worden gemonteerd, en worden vastgezet met de metalen bevestigingen (M). In de afzuigversie is/zijn deze filter(s) niet nodig, dus als ze al in de wasemkap geïnstalleerd zijn moeten de filter(s) en de metalen filterbevestiging(en) worden verwijderd.

Hermonteer de vetfilter.

## WERKING

### BEDIENINGSELEMENTEN(Afb.20):

Toets A: verlichtingsschakelaar.

Toets B: aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid.

Toets C: aan/uitschakelaar van de motor: 2de snelheid.

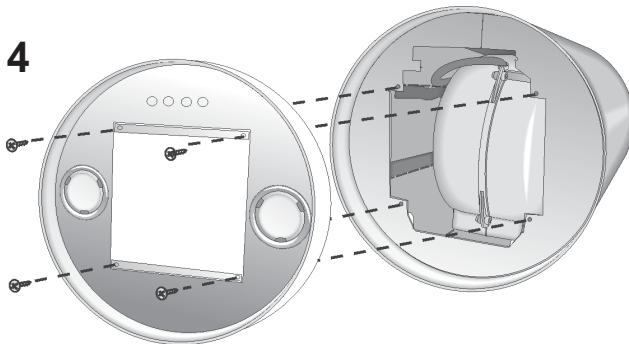
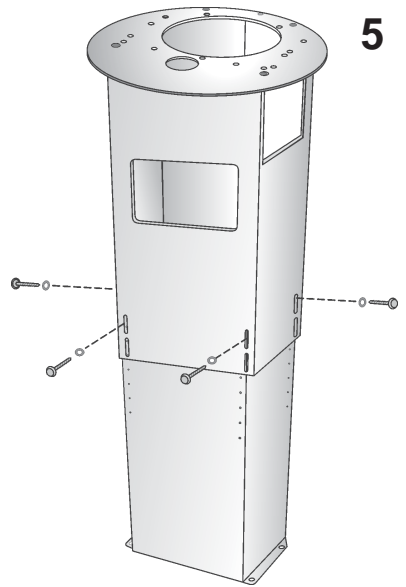
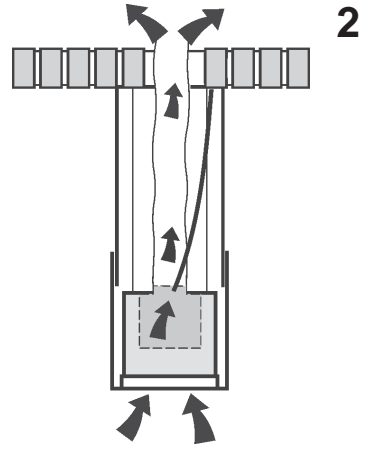
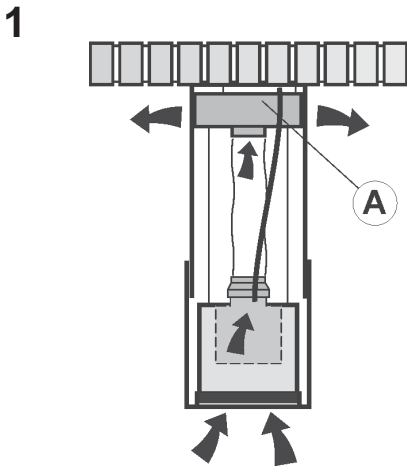
Toets D: aan/uitschakelaar van de motor: 3de snelheid.

**Vetfilter**: het vetfilter moet van tijd tot tijd vervangen worden in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt (minimaal één keer in de twee maanden). Om het filter te verwijderen: druk ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3). Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

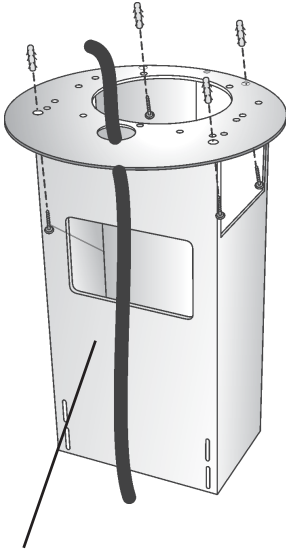
**Koolstoffilters**: vervang het koolstoffilter regelmatig, afhankelijk van de gebruiksfrequentie, gemiddeld eens per 6 maanden.

**Demontage van het koolstoffilter**: verwijder de vetfilters door de grendel naar het achterste gedeelte van het apparaat te duwen en ze naar de buitenkant te draaien (Afb. 3). Demonteer vervolgens het koolstoffilter (Afb. 19): verwijder de metalen filtergrendels (M) en neem het koolstoffilter uit.

**Verlichting**: voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening (Afb. 21). Vervangen met lampen van hetzelfde type (Afb.23). Vervangen door lampen van hetzelfde type.

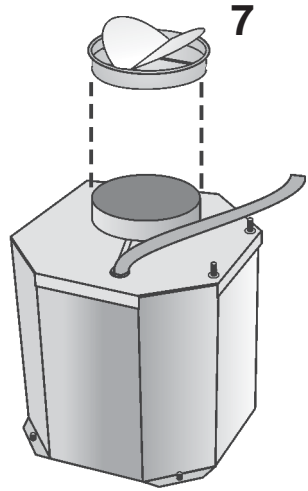


6

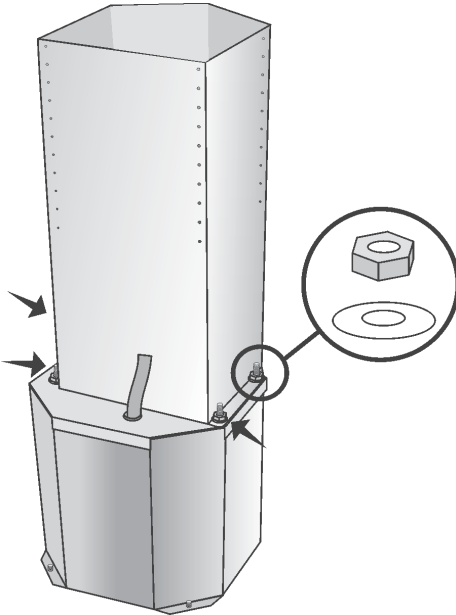


FRONTAL PART  
 VORDERTEIL  
 PARTIE AVANT  
**PARTE FRONTALE**  
 PARTE FRONTAL  
 PARTE FRONTAL  
 VOORAANZICHT

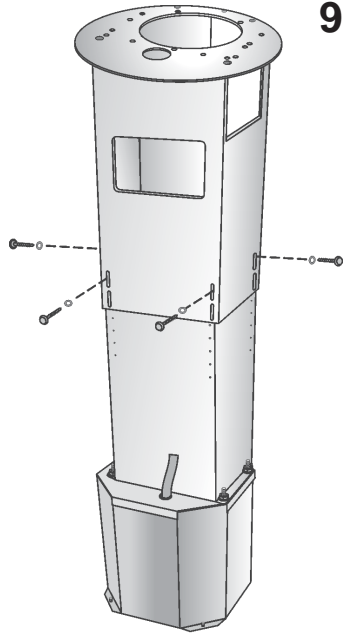
7



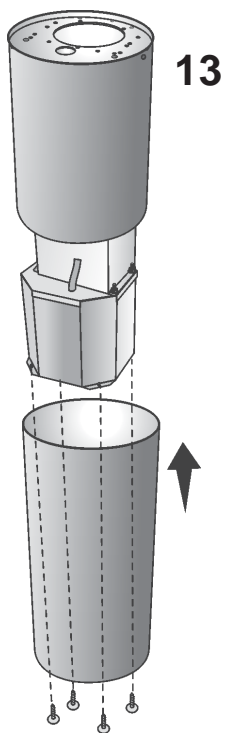
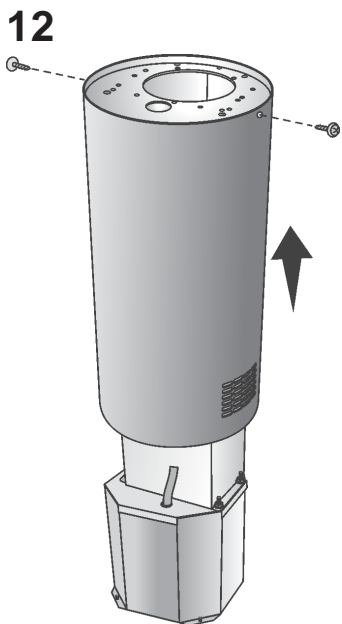
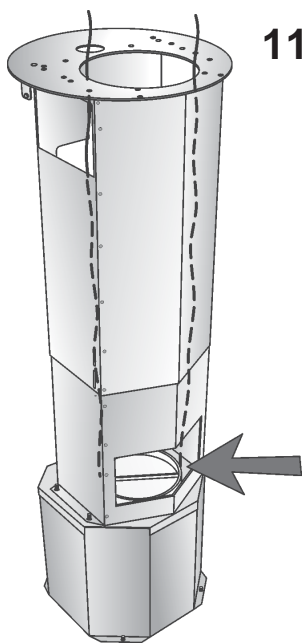
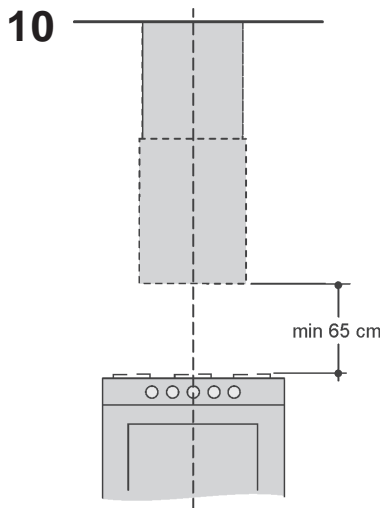
8



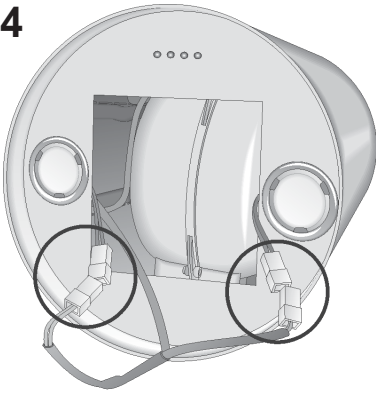
9



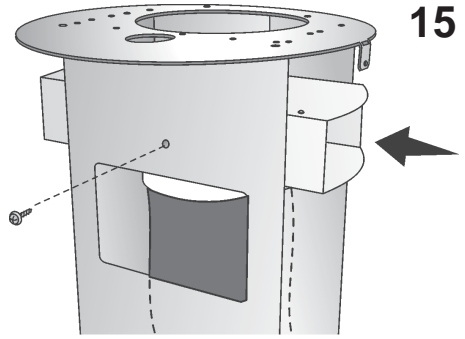




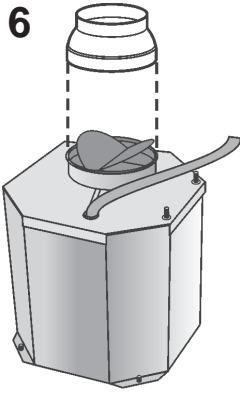
14



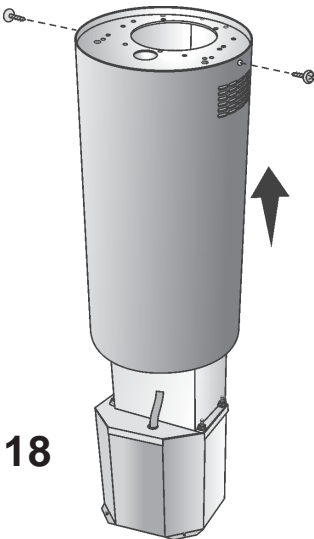
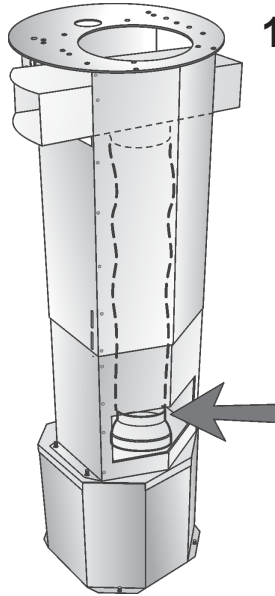
15



16



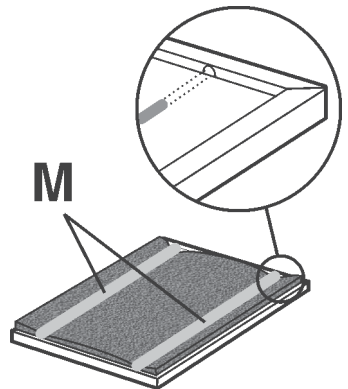
17



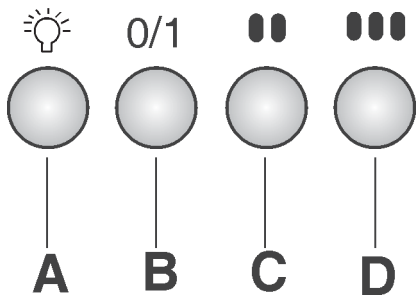
18

M

19



20



21

